

【ChinaBlick 播客】第 8 期：



Thumbs up 汉语怎么说？

中文脚本全文：

阿松：阿竹，昨天小李做完报告，我对他竖起两个大拇指，真诚地说：“小李，你做得太好了！真棒！”

阿竹：这是很地道的夸奖啊！

阿松：没想到，他一边摆手一边说：“哪里哪里”。我就急了，我指着他的 PPT 说：“第三页的图表、还有第五页的总结，那里！还有那里……”

阿竹：哈哈，阿松，他说的“哪里哪里”可不是在问你“where”。

阿松：啊？那是什么意思？

阿竹：在汉语里，面对别人的夸奖，中国人通常不会直接说“谢谢”。我们觉得那样听起来太骄傲了。说“哪里哪里”，其实是一种谦虚的表现，意思是“我哪儿有你说的那么好”。

阿松：原来如此。那在网上呢？我在朋友圈里看到大家经常发的那个大拇指的表情，汉语怎么说？

阿竹：那是“赞”。这个动作在中文里叫“点赞”。比如：阿松，你的这条朋友圈太有意思了，我给你点了一个赞。

阿松：点赞，记住了。那除了发表情，如果我想非常地道地夸朋友，该怎么说？

阿竹：最接地气的一个字就是：牛！你可以说：“真牛！”或者“太牛了！”

阿松：为什么用牛来夸人，而不是马、羊，或者猪呢？

阿竹：其实，这和中国古代的农耕社会有关。那时候，马主要用来打仗，猪和羊用来当食物，而牛是种田的主力军，是最重要的生产工具。当一个人表现出极大的力量，或者做到了别人做不到的难事，人们就会觉得他像牛一样强。

阿松：原来是这样！那如果对长辈或者领导竖大拇指的时候，我也说牛吗？

阿竹：在正式场合，你可以说“了不起”。

阿松：等一下，阿竹，这个词的第一个字不是读“le”吗？比如吃饭了，下雨了。

阿竹：哈哈，阿松，你问到了所有汉语学习者最头疼的问题——多音字！这个字在这里，它要读“liǎo”。

阿松：哦！读 liǎo！我学过，是不是“了解”的“了”？

阿竹：虽然发音一样，但这里的“了”不是“了解”，而是“了结”，有搞定、完成的意思。

阿松：“了解”不是“了结”，“了结”不是“了解”……阿竹，为什么汉语这么难？！

阿竹：哈哈，阿松，你读得很准确啊！

阿松：哪里哪里！“了”“我知道了”，那“不起”呢？

阿竹：“不起”的意思是“超出了普通人的能力极限”。所以“了不起”的意思是：这件事太难了，一般人没办法“了结”或“搞定”它。

阿松：我懂了！既然你能搞定一般人搞不定的事情，完成了 Mission Impossible，说明你的能力很强！

阿竹：就是这个逻辑！

阿松：阿竹，那我最后考你一个，最近我在弹幕里学到了四个字母：YYDS。这可是夸人的最高级表达了！

阿竹：哇，你连这个都知道？这是“永远的神”的拼音首字母，算是现在年轻人的“夸人天花板”了。

阿松：哈哈！亲爱的朋友们，如果你觉得这期播客节目很“牛”，记得给我们“点赞”，并在评论区里打出“YYDS”哦！

阿竹：阿松，你真是活学活用！太了不起了！

阿松：哪里哪里，感谢大家收听这一期的“Thumbs up 汉语怎么说”，我们下期再见！

阿竹：再见！